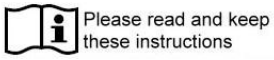
Crêpe maker
212004-212011

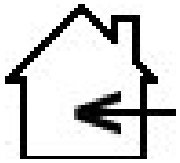
GEBRUIKSAANWIJZING
USER INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUKCJA OBSŁUGI
INSTRUCŢIUNILE UTILIZATORULUI

Crêpe bakplaat
Crepe maker
Crêpemaschine
Plaque pour crêpes
Naleśnikarka
Maker clatite

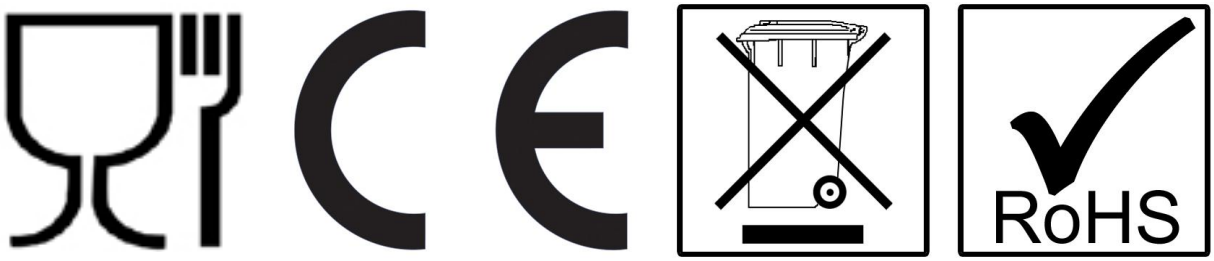
Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen
You should read these user instructions carefully before using the appliance
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi
Citiţi cu atenţie prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului



Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Păstraţi maualul de utilizare alături de aparat.



Alleen voor gebruik binnenshuis.
For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Pour l'usage d'intérieur seulement.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Numai pentru uz casnic.



GEBRUIKSAANWIJZING

USER INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNG

MODE D’EMPLOI

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTRUCŢIUNILE UTILIZATORULUI

HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Nederlands

Geachte klant,
Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat aansluit, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.

Veiligheidsvoorschriften

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. **Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.**
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. **Dit kan levensgevaar opleveren.**
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met huishoudelijke apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- **Gevaar!** Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie.
- Vermijd overbelasting.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het bijvullen of schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Ingebruikname

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat ***NIET***.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat, bij toestellen met ventilatiesleuven, er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.

Gebruik

- Steek de stekker in de wandcontactdoos. Het groene lampje moet nu gaan branden wat betekent dat het apparaat aan staat.
- Schakel het apparaat in door de knop met de klok mee naar de gewenste stand te draaien.
- Wanneer het apparaat de gewenste temperatuur heeft bereikt is deze klaar voor gebruik.
- Indien u het gewenste resultaat heeft bereikt schakelt u het apparaat uit door de knop tegen de klok in terug te draaien tot deze naar boven wijst.
- Indien u het apparaat voor langere tijd niet gebruikt, verwijder de stekker uit de wandcontactdoos.
- LET OP! Laat het apparaat voldoende afkoelen alvorens het aan te raken. De bakplaat is na gebruik zeer heet.

Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact .
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Bakplaat mag met schuurspons en schoonmaakmiddel worden schoongemaakt.
- Reinig de eventueel aanwezige ventilatieopeningen met de stofzuiger.
- Reinig na elk gebruik de bakplaat. Dit om te voorkomen dat achtergebleven resten inbranden in de bakplaat.

Storingen:

Storing	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat doet niets	Stekker niet (goed) in het stopcontact	Stekker controleren

Neem in geval van twijfel altijd contact op met uw leverancier!

Technische gegevens:

	212004	212011
Voedingsspanning	230-240 V a.c./50 Hz	230-240 V a.c./50 Hz
Stroomverbruik	3000 W	6000 W

Garantie
Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Afdanken & Milieu
Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

English

Dear Customer,
Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read these user instructions carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety instructions in particular very carefully.

Safety Regulations

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose it was intended and designed for. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. **Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. **This could give rise to life-threatening situations.**
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use home appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the Voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when filling or cleaning the appliance.
- The electrical installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Preparations before using for the first time

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do ***NOT*** use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with luke-warm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.

Usage

- Insert the plug in the wall socket. If done properly the green indicator should illuminate.
- Switch on the appliance by rotating the switch clockwise. When the appliance has reached the desired result it is ready to be used.
- Once you have reached the required result, you can switch off the appliance by rotating the switch counter-clockwise until it points upwards.
- If you do not use the appliance for an extended period, remove the plug from the main socket.
- **ATTENTION!** Allow the appliance to cool off before you touch it. The baking plate is very hot after use.

Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Clean the ventilation slots (if applicable) with the vacuum cleaner.
- You are allowed to clean the plate with a scourer and detergent.
- Clean the baking plate every time after you use it to prevent any residues from burning onto the baking plate.

Faults

Storing	Possible cause	Possible solution
The appliance does not work	The plug is not plugged (correctly) into the power point.	Check the plug

In case of any doubt, always contact your supplier!

Technical data

	212004	212011
Supply voltage	230-240 V a.c./50 Hz	230-240 V a.c./50 Hz
Power consumption	3000 W	6000 W

Warranty
Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment
At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.
Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

Deutsch

Sehr geehrte(r) Kunde/in!
Herzlichen Dank für den Ankauf dieses Hendi Gerät. Diese Bedienungsanleitung bitte vor der Inbetriebnahme des Geräts gründlich lesen, um durch unsachgemäße Bedienung entstandene Schäden zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften besonders sorgfältig lesen.

Sicherheitsvorschriften

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Dieses Gerät darf ausschließlich benutzt werden für das Ziel wofür es ursprünglich entwürfen ist. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. **Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.**
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. **Dann besteht Lebensgefahr.**
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht irrtümlicherweise gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgerät bedienen lassen!
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- **Gefahr!** Befindet sich der Stecker in der Steckdose, so wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker abziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Nachfüllen oder Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.

Vorbereitung der Inbetriebnahme

- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät ***NICHT***.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagerecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.
- Um das Gerät herum sollte ausreichenden Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.

Verwendung

- Stecken sie den Anschlussstecker in die Steckdose. Wenn Sie dieses korrekt ausgeführt haben, sollte die grüne Anzeige aufleuchten.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Schalter im Uhrzeigersinn drehen.
- Wenn das Gerät das erwünschte Resultat erreicht hat ist es betriebsbereit.
- Sobald Sie das erwünschte Resultat erzielt haben, können Sie das Gerät abschalten, indem Sie den Schalter gegen den Uhrzeigersinn drehen bis er nach oben zeigt. Die grüne Anzeige sollte erlöschen.
- Wenn Sie das Gerät über eine längere Zeit nicht verwenden, entfernen Sie den Stecker von der Steckdose.
- **ACHTUNG!** Lassen Sie das Gerät abkühlen bevor Sie es berühren. Die Platte ist nach dem Gebrauch sehr heiß.

Reinigung und Wartung

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker abziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Sie dürfen dieses Gerät reinigen mit einem Scheuerschwamm und Reinigungsmittel
- Die eventuelle Lüftungsöffnungen mit dem Staubsauger reinigen.
- Reinigen Sie die Heizplatte nach jeder Verwendung, um Reste von angebrannten Essen auf der Platte zu vermeiden.

Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät macht nichts	Stecker nicht (richtig) in der Steckdose	Stecker kontrollieren

Technische Daten

	212004	212011
Versorgungsspannung	230-240 V a.c./50 Hz	230-240 V a.c./50 Hz
Stromverbrauch	3000 W	6000 W

Garantie
Jeder Defekt, auf Grund dessen die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst wird und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise falsch behandelt oder unzweckmäßig benutzt wurde. Letzteres lässt Ihre auf Grund des Gesetzes bestimmten Rechte unberührt. Wenn die Garantie wirksam ist, erwähnen Sie bitte, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und fügen Sie einen Kaufbeleg (z.B. den Kassenzettel) bei.

Auf Grund unserer Zielsetzung, die Produktentwicklung stetig fortzusetzen, behalten wir uns das Recht vor, das Produkt, die Verpackung und die Unterlagen ohne vorherige Inkenntnissetzung zu ändern.

Entsorgung & Umwelt
Am Ende der Lebensdauer das Geräts bitte gemäß den aktuell geltenden Vorschriften und Richtlinien entsorgen.

Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien wie Kunststoff und Kartons in den entsprechenden Behältern.

Française

Cher client,
Merci d'avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

Consignes de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. **La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.**
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. **Cela présente un risque d'accident mortel.**
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils ménagers sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- **Danger !** Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et la fréquence indiqués sur la plaque indiquant le type.
- Evitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l'appareil quand vous le remplissez ou le nettoyez.
- L'installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n´est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l´expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu´une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l´utilisation de l´appareil.

Préparation avant la première utilisation

- Assurez-vous que l´appareil est intact. S´il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et ***N´UTILISEZ PAS*** l´appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le feuil de protection éventuellement existant
- Nettoyez l´appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.
- En ce qui concerne des appareils aux fentes de ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.
- Installez l´appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.

Mise en usage

- Mettez la fiche dans la prise de courant. La lampe verte indicatrice signalera que l'appareil est en état de fonctionnement.
- Mettez l'appareil en marche tournant le bouton à droite vers la position souhaitée.
- Une fois la température souhaitée obtenu l'appareil est prêt à l'usage.
- La cuisson terminée, débranchez l'appareil tournant le bouton à gauche jusqu'en haut.
- Quand vous n'utiliserez l'appareil pas pendant une période plus longue, tirez la fiche.
- ATTENTION! Laissez refroidir l'appareil suffisamment avant de le toucher. Après l'usage, la plaque est très chaude.

Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- La plaque peut être nettoyé avec une éponge à récurer et de l'agent de nettoyage.
- Nettoyez les orifices de ventilation avec un aspirateur.
- Nettoyez la plaque après chaque usage pour prévenir que des restes s'y frittent dedans.

Pannes

Panne	Cause possible	Solution possible
Le voyant de l'interrupteur ne s'allume pas:	L'appareil n'est pas (bien) branché	Vérifiez la fiche

En cas de doute, prenez toujours contact avec votre fournisseur !

Caractéristiques techniques

	212004	212011
Tension d'alimentation	230-240 V a.c./50 Hz	230-240 V a.c./50 Hz
Consommation électrique	3000 W	6000 W

Garantie

Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l'appareil dans l'année qui suit l'achat fait l'objet d'une réparation ou d'un remplacement gratuit de l'appareil à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l'achat de l'appareil et joindre une preuve d'achat (par ex. bon d'achat).

Nous visons constamment à améliorer nos produits et nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au produit, à l'emballage et à la documentation sans avertissement préalable.

Mise au rebut & Environnement

En fin d'utilisation, quand vous voudrez mettre votre l'appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.
Jetez le matériel d'emballage comme le plastique et les boîtes dans des conteneurs réservés à ce but.

Polski

Szanowny Kliencie,
Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście. **Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.**
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia**.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- **Uwaga**! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikać przeciążenia.
- Po użyciu wyłączyć urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napełnieniem lub czyszczeniem zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i **NIE** korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyść urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.

Użytkowanie

- Podłącz wtyczkę do gniazdka.
- Włącz urządzenie poprzez przekręcenie włącznika w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Jeśli zostało to wykonane poprawnie, powinna zapalić się zielona lampka kontrolna.
- Kiedy urządzenie osiągnie porządany rezultat jest gotowe do użycia .
- Kiedy osiągniesz porządany rezultat, możesz wyłączyć urządzenie poprzez przekręcenie włącznika w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż będzie skierowany do góry. Zielona lampka kontrolna powinna zgasnąć.
- Jeśli nie używasz urządzenia przez dłuższy okres czasu, wyjmij wtyczkę z gniazdka i wyjmij patelnie z urządzenia.
- **UWAGA!** Pozwól urządzeniu ostygnąć zanim je dotkniesz. Płyta grzewcza jest bardzo gorąca po użyciu.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Możliwość mycia płyty grzewczej przy użyciu gąbki i środka czyszczącego.
- Wyczyść otwory wentylacyjne przy pomocy odkurzacza.
- Czyść płytę grzewczą za każdym razem po użyciu aby żadne pozostałości nie wypaliły się na płycie.

Usterki

Usterka:	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie:
Urządzenie nie działa	Wtyczka jest nieprawidłowo umieszczona w gniazdku	Sprawdzić wtyczkę

W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą!

Dane techniczne

	212004	212011
Napięcie	230-240 V a.c./50 Hz	230-240 V a.c./50 Hz
Zużycie prądu	3000 W	6000 W

Gwarancja
Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywany do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

Utylizacja zużytych urządzeń
Po zakończeniu okresu użytkowania urządzenie należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.
Materiały opakowaniowe, takie jak tworzywa sztuczne i pudła należy wyrzucić do odpowiednich pojemników.

Română

Stimate client,
Va multumim pentru achizitionarea acestui produs. Cititi cu atentie instructiunile urmatoare inainte de a conecta apararatul pentru a preveni avarierile ce se pot produce din cauza unei utilizari incorecte. Cititi cu atentie in special instructiunile pentru siguranta.

Masuri de siguranţă:

- Operarea incorectă şi utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul şi poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte şi a utilizării necorespunzătoare.
- Asiguraţi-vă că aparatul şi ştecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateţi imediat ştecherul din priză şi un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. **Dacă nu respectaţi aceste instrucţiuni, acest lucru poate cauza situaţii care vă pot pune viaţa în pericol.**
- Nu incercati sa deschideti singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceţi nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeţi ştecherul cu mâinile ude sau umede.
- Verificaţi în mod regular ştecherul şi cablul ca acestea să nu fie avariate. Dacă ştecherul şi cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparaţii autorizată.
- Nu utilizaţi aparatul după ce a suferit vreo căzătură sau altă daună. Duceţi-l la reparat, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercaţi să reparaţi aparatul singuri. **Dacă nu respectaţi aceste instrucţiuni, acest lucru poate cauza situaţii care vă pot pune viaţa în pericol.**
- Asiguraţi-vă ca nici un obiect ascuţit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul şi feriţi-l de foc. Pentru a scoate ştecherul din priză, întotdeauna prindeţi cu mâna priza şi nu scoateţi niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asiguraţi-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
- Întotdeauna supravegheaţi aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înţeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteţi copiilor să folosească electrocasnice fără supraveghere.
- Întotdeauna scoateţi aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curăţare.
- **Avertizare!** Cât timp ştecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
- Opriţi aparatul înainte de a scoate ştecherul din priză.
- Nu transportaţi niciodată aparatul de cablu.
- Nu folosiţi alte dispozitive decât acelea furnizate împreună cu aparatul.
- Conectaţi aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul şi frecvenţa menţionate pe eticheta aparatului.
- Evitaţi supraîncărcarea.
- Opriţi aparatul după utilizare, scoţând ştecherul din priză.
- Întotdeauna scoateţi ştecherul din priză când umpleţi sau curăţaţi aparatul.
- Instalaţia electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările naţionale şi locale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacităţi mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experienţă şi cunoştinţe, decât dacă sunt supravegheaţi de o persoană responsabilă care are instructiunile cu privire la utilizarea corecta a aparatului.

Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Verificaţi ca aparatul să nu fie avariat. În cazul unor avarii, contactaţi imediat furnizorul dumneavoastră şi **NU** utilizaţi aparatul.
- Scoateţi ambalajul acestuia
- Curăţaţi aparatul cu apă călduţă şi cu o cârpă moale.
- Poziţionaţi aparatul pe o suprafaţa dreaptă şi stabilă, doar dacă nu s-a menţionat altfel.
- Asiguraţi-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilaţie.
- Poziţionaţi aparatul în aşa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.

Utilizare

- Introduceţi ştecherul în priză. Se va aprinde ledul verde.
- Porniţi aparatul prin răsucirea în sensul acelor de ceasornic. Atunci când aparatul a ajuns la parametrii doriţi, acesta va fi gata de folosire.
- În momentul în care aţi obţinut rezultatul dorit, puteţi opri aparatul prin rotirea în sensul invers acelor de ceasornic, până ce acesta indică în sus.
- Dacă nu folosiţi aparatul pentru o perioadă îndelungată, scoateţi ştecherul din priză.
- **ATENŢIE!** Lăsaţi aparatul să se răcească, înainte de a.-l atinge. Farfuria va fi fierbinte.

Curăţarea şi întreţinerea

- Scoateţi întotdeauna ştecherul din priză înainte de curăţare.
- Atenţie! Nu introduceţi niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curăţaţi aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent uşor).
- Curăţaţi gurile de ventilaţie (dacă există) cu aspiratorul.
- Puteţi curăţa farfuria cu un burete şi detergent.
- Curăţaţi farfuria la fiecare folosire pentru a preveni arderea reziduurilor pe aceasta.

Defecţiuni

Defecţiune	Cauza posibila	Soluţie posibilă
Aparatul nu funcţionează	Ştecherul nu este băgat în priză (corect) în priza de alimentare	Verificaţi priza

In caz de neclaritati, intotdeauna contactati producatorul !

Date tehnice

	212004	212011
Alimentare	230-240 V a.c./50 Hz	230-240 V a.c./50 Hz
Putere	3000 W	6000 W

Garanţie

Orice defect care afectează funcţionalitatea aparatului, ce apare în termen de un an de la cumpărarea sa, va fi corectat prin reparaţie gratuită sau prin înlocuirea aparatului cu condiţia ca aparatul să fi fost folosit şi întreţinut în conformitate cu instrucţiunile şi nu a fost folosit necorespunzător sau abuziv în nici un fel. Drepturile dumneavoastră nu sunt afectate . Dacă aparatul prezintă probleme în timpul garanţiei, declaraţi unde şi când l-aţi cumpărat şi includeţi dovada cumpărării (chitanţa).

În conformitate cu politica noastră a dezvoltării continue a produsului, ne rezervăm dreptul de a schimba produsul, ambalajul şi specificaţiile din documentaţie fără preaviz.

Eliminare & Mediul Înconjurător

La sfârşitul perioadei de functionare a aparatului, vă rugăm să eliminaţi aparatul în conformitate cu reglementările şi indicaţiile aplicabile la acel moment.

Aruncaţi materialele pentru ambalare cum ar fi plastic şi cutii în containerele adecvate.

Hendi B.V. (The Netherlands)
Steenoven 21
3911 TX Rhenen
Nederland

Tel: +31 (0)317 681 040
Fax: +31 (0)317 681 045
www.hendi.eu
info@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment GmbH (Austria)
Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen
Austria

Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Fax: +43 (0) 6274 200 10 20
www.hendi-austria.com
office@hendi-austria.com

Hendi Polska Sp. z o.o. (Poland)
ul. Magazynowa 5
62-023 Gadki k/Poznania
Polska

Tel: +48 61 6587000
Fax: +48 61 6587001
www.hendi.pl
info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L. (Romania)
Str. Tampei Nr. 13
Brasov 500271
Romania

Tel: +40 268 320330
Fax: +40 268 320335

www.hendi.ro
office@hendi.ro

Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
Changes, printing and typesetting errors reserved.
Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
Variations et fautes d'impression réservés.
Zmiany i błędy w druku.
Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.

Copyright ® Hendi B.V. Rhenen - The Netherlands

Ver 7-7-2011